

Klemmenlegende/

- ⊙ Klemmen auf der Leiterplatte Tetramatik/
- Steckanschluß auf den Modulen/
- ⋈ Steckanschluß auf der Steckerleiste/

Désignation des bornes/

- Bornes de la carte Tétramatik/
- Fiches cartes/
- Fiches barette/

Leggenda morsettiara/

- Morsetti sulla piastrina della Tetramatik/
- Collegamenti a spina sui moduli/
- Collegamenti a spina sulla morsettiara ad innesto/

Klemmenlegende/

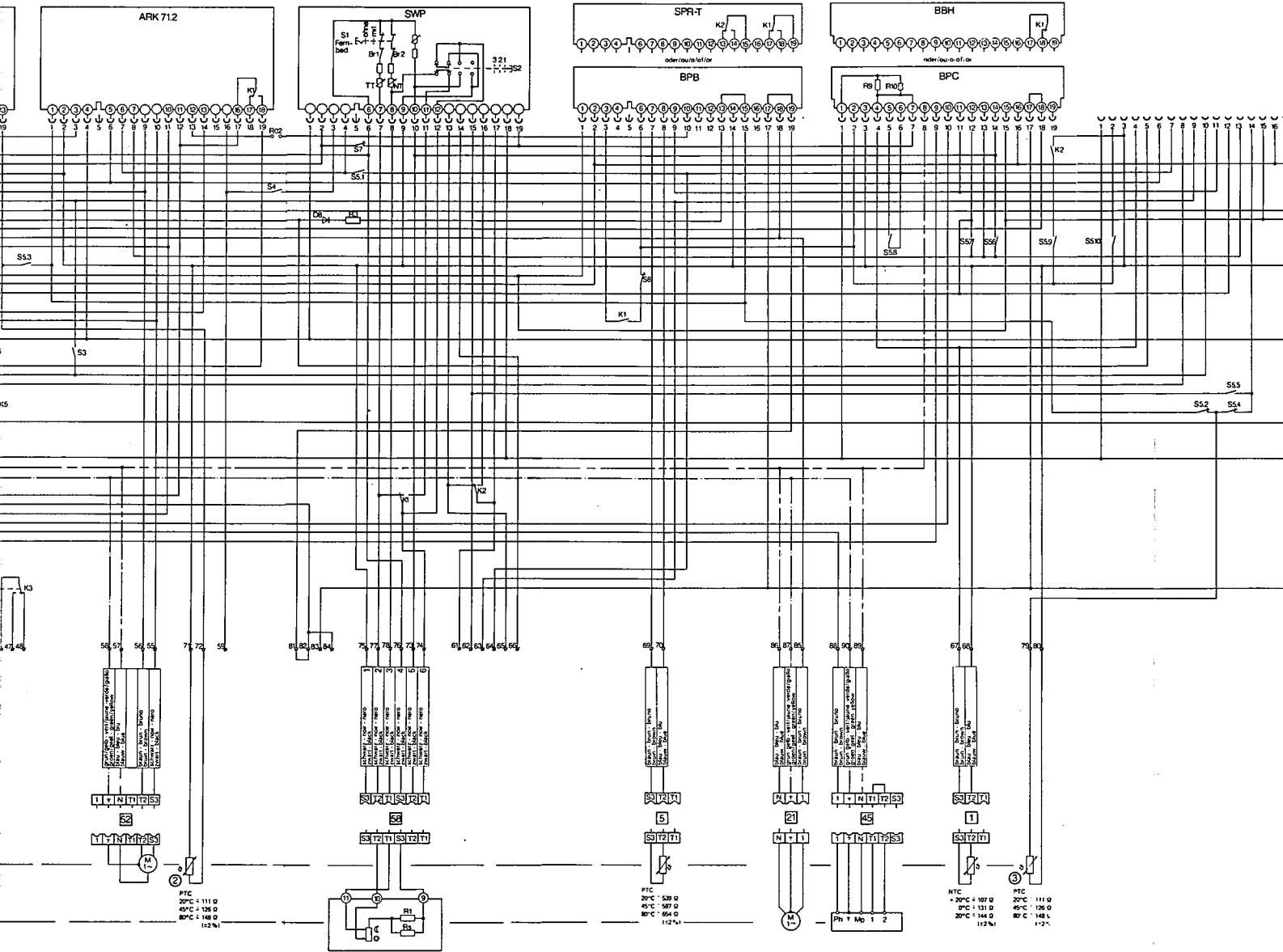
- Klemmen aan de geleiderplaat Tetramatik/
- Stekker aansluiting op de modulen/
- Stekker aansluiting op de steckerlijst/

Designation of terminals

- Terminals on printed card Tetramatik/
- Plug-type connection on the modu/
- Plug-type connection on the connec/

Die eingebauten Temperaturregler und Sicherheitstemperaturbegrenzer entsprechen in allen Punkten den Vorschriften der DIN 3440.

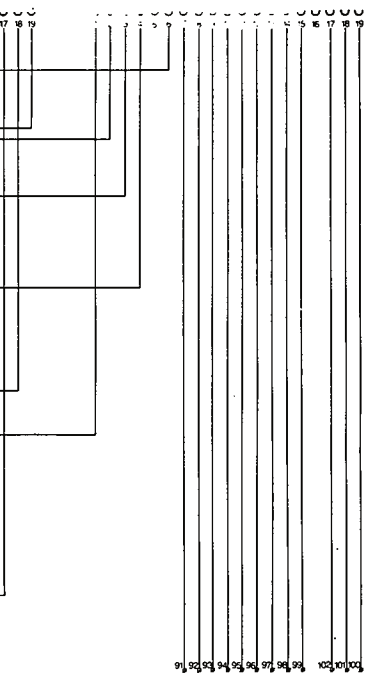
|                                | Typ und Fabrikat           | DIN Reg.-Nr.                 | Zeitkonstante |
|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------|
| Temperaturregler               | 55.10215.16, E.G.O.        | DIN TR 38279 EGO             | max. 55 s     |
| Sicherheitstemperaturbegrenzer | RAF 11/2557, Landis u. Gyr | DIN STB(STW) 44380 mit Tu 50 | max. 40 s     |



5092 973 9/83  
für  
7420 200  
7420 260

- (a) Schalter „A“ (Anlagenschalter)/  
Interruttore «A» (interruttore installation)/  
Interruttore „A“ (interruttore impianto)/  
Schakelaar „A“ (installatieschakelaar)/  
Switch „A“ (installation switch)
- (b) Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
Limiteur de température de sécurité/  
Termostato di sicurezza/  
Veiligheidsthermostaat/  
Safety limit stat

- (c) Temperaturregler/  
Regolatore di temperatura/  
Temperaturregler
- (d) Schornsteinabgasventil/  
Boccola di sicurezza/  
Proefbukse/  
Test connector



- e) Schalter „HK“ (Sommer-Winter-Schalter)/  
Interrupteur «HK» (commutateur hiver-été)/  
Interruttore „HK“ (commutatore estate-inverno)/  
Schakelaar „HK“ (zomer-winter-schakelaar)/  
Switch „HK“ (summer-winter switch)
- f) Schalter „BA“ (Schalter für Heizkreispumpe B)/  
Interrupteur «BA» (interrupteur pour pompe de circuit de  
chauffage B)/  
Interruttore „BA“ (interruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
Schakelaar „BA“ (schakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
Switch „BA“ (switch for heating circuit pump B)
- g) Brennerstör Lampe/Lampe témoin dérangement brûleur/  
Spia blocco bruciatore/Branderstoringlamp/  
Burner alarm lamp
- h) Prüfklemmen für Sicherheitstemperaturbegrenzer/  
Bornes d'essai du limiteur de température de sécurité/  
Morsetti di prova per termostato di sicurezza/  
Testklemmen voor veiligheidsthermostaat/  
Test terminals for safety limit stat
- i) Brauchwasserzirkulationspumpe (bei Anschluß einer Pumpe  
Brücke von „43“ nach „60“ legen)/  
Pompe de circulation eau sanitaire (réaliser un pont de «43» à  
«60» si l'on raccorde une pompe)/  
Pompa di circolazione acqua calda (con l'allacciamento di una  
pompa spostare il ponticello da "43" a "60")/  
Sanitairwatercirculatiepomp (bij aansluiting van een pomp brug  
van "43" na "60" leggen/  
Domestic water circulating pump (when connecting a pump  
provide bridge between "43" and "60").
- 2) Vorlauf-Anlegefühler/Sonde d'applique de départ/  
Sonda di mandata a bracciale/Voorloop-aanleg voeler/  
Applied flow sensor
- 3) Kesselfühler/Sonde chaudière/  
Sonda di caldaia/Ketelvoeler/  
Boiler sensor
- 40) Netzanschluß 220 V~, 50 Hz; Gefahrenschalter nach Vorschrift  
anbringen/  
Alimentation 220 V~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
protection générale réglementaire/  
Allacciamento rete 220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore  
tagliacorrente secondo le prescrizioni locali/  
Netaansluiting 220 V~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens  
voorschriften plaatsen/  
Mains connection 220 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in  
accordance with regulations

**Steckverbindung/Connecteur embrochable/  
Collegamento ad innesto/Stopkontakt/  
Plug-in connector:**

- 1) für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
per sonda esterna/voor buitenvoeler/  
for outside sensor
- 5) für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-4 = Tetramatik mit  
Speicherregelung)/  
pour sonde réservoir (Tetramatik-4 uniquement = Tetramatik  
avec régulation de réservoir)/  
per sonda di bollitore (Tetramatik-4 unicamente = Tetramatik  
con regolazione bollitore)/  
voor boilervoeler (slechts Tetramatik-4 = Tetramatik met boiler-  
regeling)/  
for tank sensor (only Tetramatik-4 = Tetramatik with tank control)
- 20) für Heizkreispumpen 220 V~ (bauseits)/  
A) pour pompes de circuit de chauffage 220 V~ (incombant à  
l'installateur)/  
+  
20) per pompa circuito riscaldamento 220 V~ (collocare sul posto)/  
B) voor verwarmingscircuitpomp 220 V~ (door de installateur te  
leveren)/  
for heating circuit pumps 220 V~ (to be provided for by installer)
- 21) für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetrama-  
tik-4 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-4 unique-  
ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
per pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-4  
unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
voor circulatiepomp voor boilerbeheizung (slechts Tetramatik-4 =  
Tetramatik met boilerregelung)/  
for circulating pump for tank heating (only Tetramatik-4 = Tetra-  
matik with tank control)
- 41) für Brenner/pour brûleur/  
per bruciatore/voor brander/  
for burner
- 45) für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
per regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
voor verwarmingskringregeling (b.v. Motomatik etc.)/  
for heating circuit control (e.g. Motomatik etc.)
- 52) für Mischer-Motor/pour moteur de vanne/  
per motore valvola miscelatrice/voor mengmotor/  
for motor of mixing valve
- 58) für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
per telecomando WS o RS/  
voor afstandsbediening WS of RS/  
for remote control WS or RS

aturregler/Régulateur de température/  
re di temperatura/Temperatuurregelaar/  
ture regulator  
einfeger-Prüfbuchse/  
contact/  
prova/  
s voor schoorsteenveger/  
nection for chimney sweeper

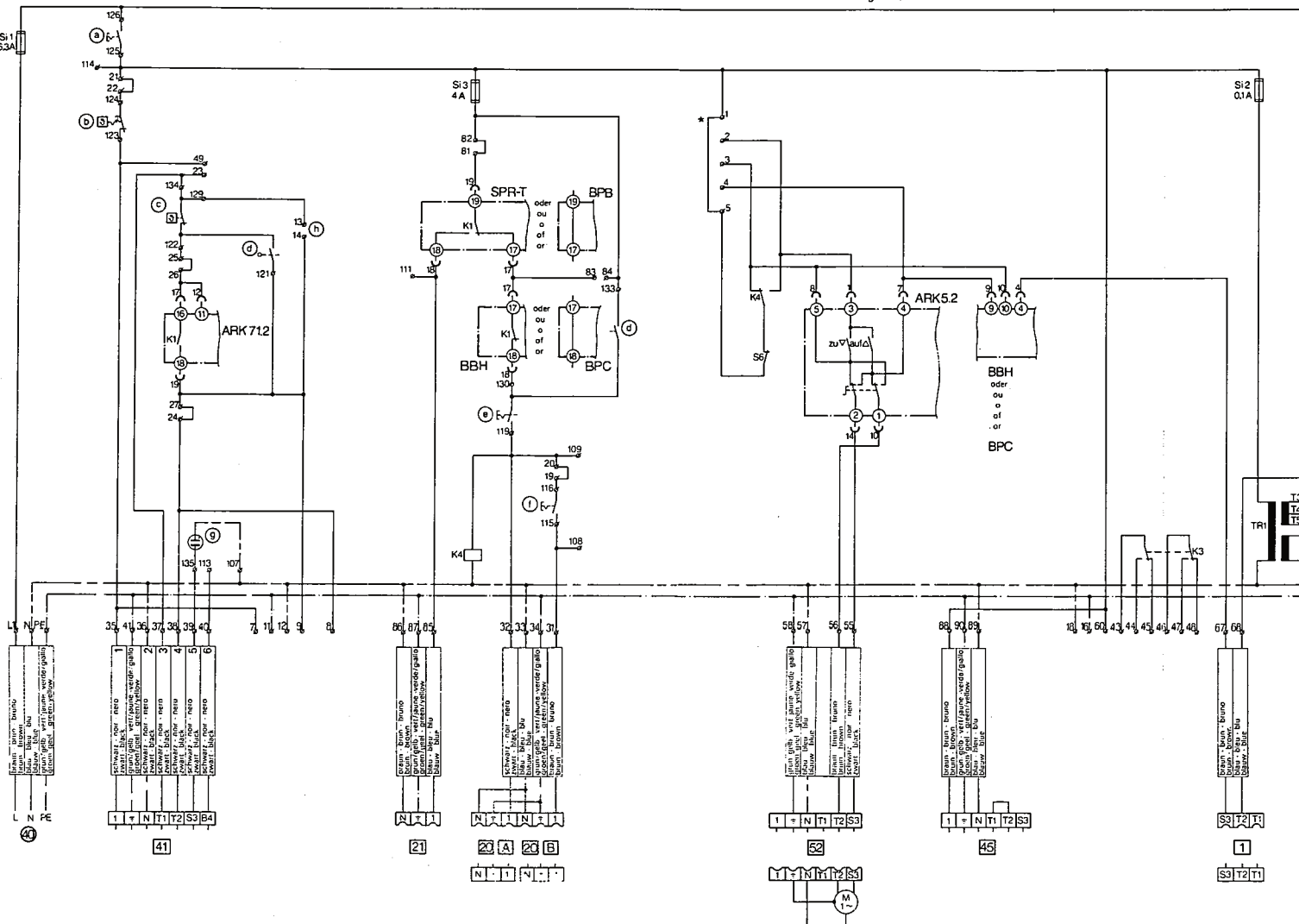
7420 200, 7420 260

Netz- und Brenneranschluß  
 Raccords alimentation électrique et brûleur  
 Allacciamento rete e bruciatore  
 Net- en branderaansluiting  
 Mains and burner connection

Pumpensteuerung/Speicherregelung  
 Commande de pompe/Régulation ECS  
 Comando pompa/Regolazione bollitore  
 Pompbesturing/Boilerregeling  
 Pump control/Tank control

Mischersteuerung  
 Commande mélangeur  
 Comando miscelatore  
 Mengerbesturing  
 Control mixing valve

Transformator  
 Transformator  
 Trasformatore  
 Transformator  
 Transformator



**Klemmenlegende/**  
 ○ Klemmen auf der Leiterplatte Tetramatik/  
 ○ Steckanschluß auf den Modulen/  
 √ Steckanschluß auf der Steckerleiste/

**Désignation des bornes/**  
 ○ Bornes de la carte Tétramatik/  
 ○ Collegamenti a spina sui moduli/  
 √ Fiches barette/

**Leggenda morsettiere/**  
 ○ Morsetti sulla piastrina della Tetramatik/  
 ○ Collegamenti a spina sui moduli/  
 √ Collegamenti a spina sulla morsettiere ad innesto/

**Klemmenlegende/**  
 ○ Klemmen aan de geleiderplaat Tetramatik/  
 ○ Stekkeraansluiting op de modulen/  
 √ Stekkeraansluiting op de steckerlijst/

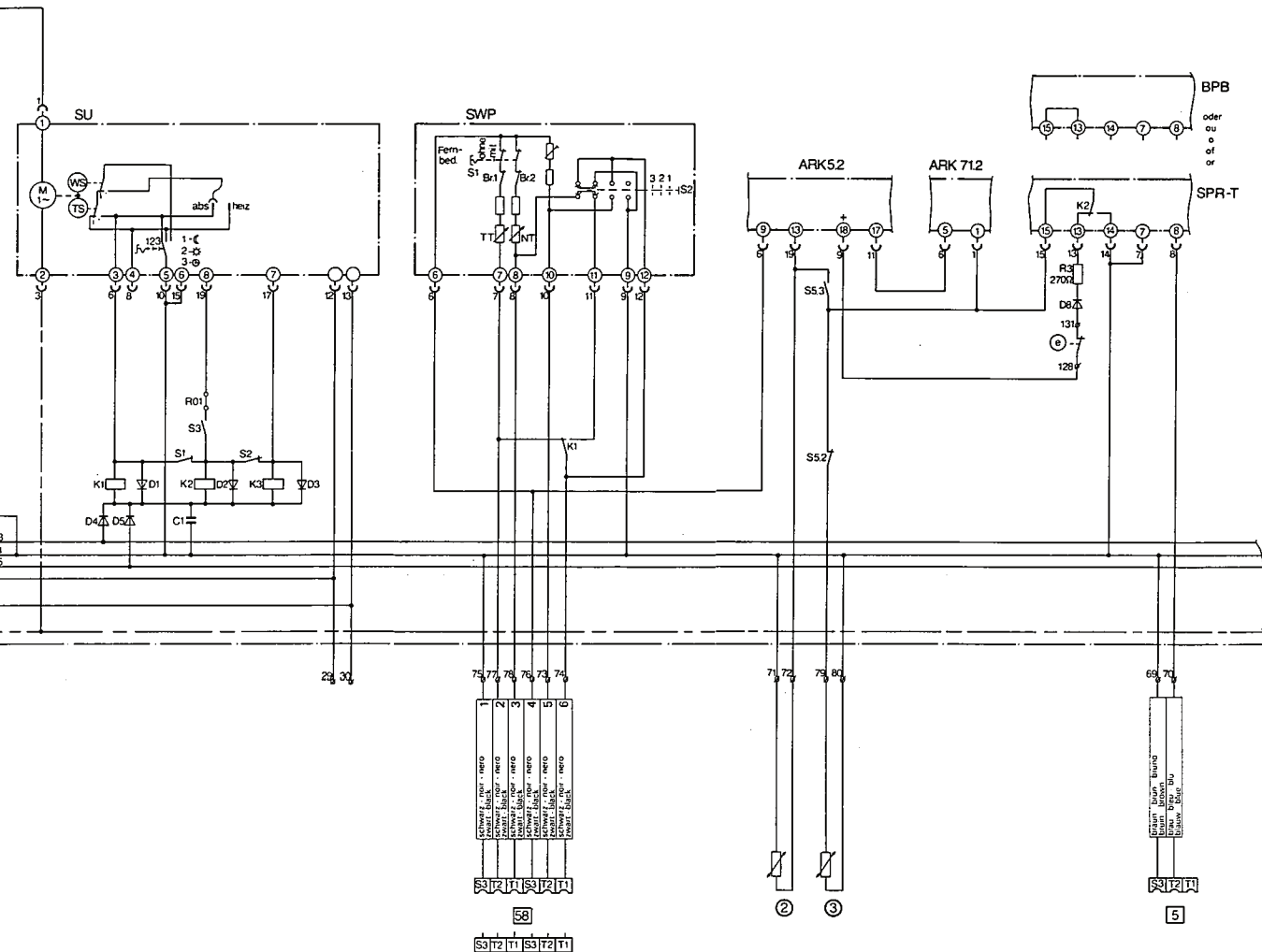
**Designation of terminals**  
 ○ Terminals on printed card Tetramatik  
 ○ Plug-type connection on the modules/  
 √ Plug-type connection on the connector strip

motor  
moteur  
motore  
motor  
motor  
mer

Schaltuhr  
Horloge  
Orologio programmatore  
Schakelklok  
Switch clock

Sollwertplatte  
Platine consigne  
Piastrina potenziometri temp. diurna e notturna  
Plaat met instelbare dag- en nachtknoppen  
Plate with potentiometers day and night temperature

Brennereinschaltung bei Speicherbetriebszeit  
Mise en route brûleur si production d'eau chaude  
Inserimento bruciatore durante il carico bollitore  
Branderinschakeling bij boilerverwarming  
Burner start-up for tank heating



- a) Schalter „A“ (Anlage) / Interrupteur «A» (installation) / Interruttore „A“ (installazione) / Schakelaar „A“ (installatie) / Switch „A“ (installation)
- b) Sicherheitstemperaturlimitierer / Limiteur de température / Termostato di sicurezza / Veiligheidsthermostaat / Safety limit stat
- c) Temperaturregler / Régulateur de température / Regolatore di temperatura / Temperature regulator
- d) Schornsteinfeger-Prüfbohle / Douille à contact / Boccola prova / Proefbuis voor schoorsteen / Test connection for chimney
- e) Schalter „HK“ (Sonderstrom) / Interrupteur «HK» (courant spécial) / Interruttore „HK“ (corrente speciale) / Schakelaar „HK“ (speciale stroom) / Switch „HK“ (special current)
- f) Schalter „BA“ (Sonderstrom) / Interrupteur «BA» (courant spécial) / Interruttore „BA“ (corrente speciale) / Schakelaar „BA“ (speciale stroom) / Switch „BA“ (special current)
- g) Brennerstörleuchte / Spia blocco bruciatore / Burner alarm lamp
- h) Prüfklemmen für Sonden / Bornes d'essai du li / Morsetti di prova per sonda / Testklemmen voor sonden / Test terminals for sensors
- ② Vorlauf-Anlegefühler / Sonda di mandata a / Applied flow sensor
- ③ Kesselfühler / Sonda di caldaia / Boiler sensor
- ④ Netzanschluß 220 V anbringen / Alimentation 220 V / protection générale / Allacciamento rete a / tagliacorrente secondo / Netaansluiting 220 V /voorschriften plaats / Mains connection 220 V / accordance with regulations

\* Bei Einbau der bedarfsabhängigen Brenner- und Heizkreisumpen-  
abschaltung (BBH) Brücke von „1“ nach „5“ öffnen und von „1“  
nach „2“ schließen/  
Ouvrir le pont de «1» à «5» et fermer le pont de «1» à «2» si l'on  
implante une platine déclenchant le brûleur et les pompes de circuit  
de chauffage en fonction des besoins calorifiques (BBH)/  
Aprire il ponte da "1" a "5" e chiuderlo da "1" a "2" quando viene  
inserito l'ottimizzatore (BBH) per il bruciatore e le pompe di  
riscaldamento/  
Bij inbouw van een van de behoefte afhankelijke brander- en verwar-  
mingscircuitpompuitschakeling (BBH) brug van "1" naar "5" openen  
en van "1" naar "2" sluiten/  
When using a load-dependent shut-down device for burner and heating  
circuit pumps, the bridge between "1" and "5" must be opened and  
the bridge between "1" and "2" must be closed

schalter)/  
 interrupteur installation)/  
 interruttore impianto)/  
 tallatieschakelaar)/  
 tion switch)  
 urbegrenzer/  
 ture de sécurité/  
 ezza/  
 aat/  
 égulateur de température/  
 eratura/Temperatuurregelaar/  
 tor  
 üfbuchse/  
 oorsteenveger/  
 chimney sweeper  
 mer-Winter-Schalter)/  
 commutateur hiver-été)/  
 ommutatore estate-inverno)/  
 omer-winter-schakelaar)/  
 er-winter switch)  
 alter für Heizkreispumpe B)/  
 interrupteur pour pompe de circuit de  
 eruttore per pompa circuito riscaldamento B)/  
 chakelaar voor verwarmingscircuitpomp B)/  
 h for heating circuit pump B)  
 lampe témoin dérangement brûleur/  
 ore/Branderstoringlamp/  
 cherheitstempereurbegrenzer/  
 miteur de température de sécurité/  
 r termostato di sicurezza/  
 veiligheidsthermostaat/  
 afety limit stat  
 r/Sonde d'applique de départ/  
 a bracciale/Voorloop-aanleg voeler/  
 chaudière/  
 etelvoeler/  
 ~, 50 Hz; Gefahrschalter nach Vorschrift  
 ~, 50 Hz; prévoir l'organe de coupure et de  
 réglementaire/  
 220 V~, 50 Hz; predisporre l'interruttore  
 do le prescrizioni locali/  
 ~, 50 Hz; veiligheidsschakelaar volgens  
 en/  
 20 V~, 50 Hz; fasten emergency switch in  
 ulations

**Steckverbindung/Connecteur embrochable/  
 Collegamento ad innesto/Stopkontakt/  
 Plug-in connector:**

- 1** für Außenfühler/pour sonde extérieure/  
 per sonda esterna/voor buitenvoeler/  
 for outside sensor
- 5** für Speicherfühler (nur bei der Tetramatik-4 = Tetramatik mit  
 Speicherregelung)/  
 pour sonde réservoir (Tetramatik-4 uniquement = Tetramatik  
 avec régulation de réservoir)/  
 per sonda di bollitore (Tetramatik-4 unicamente = Tetramatik  
 con regolazione bollitore)/  
 voor boilervoeler (slechts Tetramatik-4 = Tetramatik met boiler-  
 regeling)/  
 for tank sensor (only Tetramatik-4 = Tetramatik with tank control)
- 20** für Heizkreispumpen 220 V~ (bauseits)/  
**A** pour pompes de circuit de chauffage 220 V~ (incombant à  
 l'installateur)/  
**20** per pompe circuito riscaldamento 220 V~ (collocare sul posto)/  
**B** voor verwarmingscircuitpomp 220 V~ (door de installateur te  
 leveren)/  
 for heating circuit pumps 220 V~ (to be provided for by installer)
- 21** für Umwälzpumpe zur Speicherbeheizung (nur bei der Tetramatik-4 = Tetramatik mit Speicherregelung)/  
 pour circulateur pour chauffage réservoir (Tetramatik-4 unique-  
 ment = Tetramatik avec régulation de réservoir)/  
 per pompa di carico per riscaldamento bollitore (Tetramatik-4  
 unicamente = Tetramatik con regolazione bollitore)/  
 voor circulatiepomp voor boilerverwarming (slechts Tetramatik-4 =  
 Tetramatik met boilerregeling)/  
 for circulating pump for tank heating (only Tetramatik-4 = Tetra-  
 matik with tank control)
- 41** für Brenner/pour brûleur/  
 per bruciatore/voor brander/  
 for burner
- 45** für Heizkreisregelung (z. B. Motomatik usw.)/  
 pour régulation de circuit de chauffage (par ex. Motomatik etc.)/  
 per regolazione riscaldamento (ades. Motomatik etc.)/  
 voor verwarmingskringregeling (b.v. Motomatik etc.)/  
 for heating circuit control (e.g. Motomatik etc.)
- 52** für Mischer-Motor/pour moteur de vanne/  
 per motore valvola miscelatrice/voor menger-motor/  
 for motor of mixing valve
- 58** für Fernbedienungsgerät-WS oder Fernbedienungsgerät-RS/  
 pour appareil de commande à distance WS ou RS/  
 per telecomando WS o RS/  
 voor afstandsbediening WS of RS/  
 for remote control WS or RS

- ARK5.2** Mischersteuerung/Commande mélangeur/  
 Comando miscelatore/Mengerbesturing/  
 Control mixing valve
- ARK71.2** Gleitender Kesselbetrieb/  
 Régime chaudière à température modulée/  
 Funzionamento della caldaia in modo scorrevole/  
 Glijdende ketelbedrijf/  
 Modulating boiler operation
- BBH** Bedarfsabhängige Brenner- und Heizkreispumpenabschaltung/  
 Délestage du brûleur et des pompes de circuit de chauffage  
 en fonction des besoins calorifiques/  
 Disinserimento del bruciatore e delle pompe di riscaldamento  
 in funzione del fabbisogno/  
 Uitschakelen van de brander en de verwarmingscircuit-  
 pompen naar gelang van de behoefte/  
 Demand-dependent shut-down of burner and heating circuit  
 pumps
- BPB** Blindplatte B/Carte neutre B/  
 Piastrina cieca B/Blinde plaat B/  
 Dummy plate B
- BPC** Blindplatte C/Carte neutre C/  
 Piastrina cieca C/Blinde plaat C/  
 Dummy plate C
- SPR-T** Speicherregelung mit Timer/  
 Régulation ECS avec relais temporisateur/  
 Regolazione bollitore con temporizzatore/  
 Boilerregeling met timer/  
 Tank control unit with timer
- SU** Schaltuhr, TS = Tagesscheibe, WS = Wochenscheibe/  
 Horloge, TS = Cadran journalier, WS = Cadran  
 hebdomadaire/  
 Orologio programmatore, TS = Disco orario giornaliero,  
 WS = Disco orario settimanale/  
 Schakelklok, TS = Dagschijf, WS = Weekschijf/  
 Switch clock, TS = Day operation dial, WS = Week opera-  
 tion dial
- SWP** Sollwertplatine/Platine consigne/  
 Piastrina potentiometri temp. diurna e notturna/  
 Plaat met instelbare dag- en nachtknoppen/  
 Plate with potentiometers day and night temperature